



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Т.Е. Абрамзон

03.03.2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

АНАЛИЗ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА (АНГЛИЙСКИЙ ЯЗЫК)

Направление подготовки (специальность)
44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Направленность (профиль/специализация) программы
Английский язык и немецкий язык

Уровень высшего образования - бакалавриат

Форма обучения

очная

– Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	4, 5
Семестр	8, 9

Магнитогорск
2020 год

Рабочая программа составлена на основе ФГОС ВО - бакалавриат по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (приказ Минобрнауки России от 22.02.2018 г. № 125)


Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода

27.01.2020, протокол № 5


Зав. кафедрой  Т.В. Акашева

Рабочая программа одобрена методической комиссией ИГО

11.02.2020 г. протокол № 5

Председатель  Т.Е. Абрамзон

Рабочая программа составлена:

профессор кафедры ЛиП, д-р пед. наук  Л.В. Павлова

Рецензент:

учитель иностранных языков высшей категории МОУ СОШ № 64 г. Магнитогорска

 Л.В. Макарова

Листактуализациирабочейпрограммы

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2021 - 2022 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2022 - 2023 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2023 - 2024 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2024 - 2025 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели освоения дисциплины (модуля)

Целями освоения дисциплины «Анализ и интерпретация текста» являются: формирование умений анализировать иноязычный художественный текст, представляющий национально-культурное своеобразие языковой картины мира; умения интерпретировать текст; находить взаимосвязь всех выразительных средств стилистических приемов в тексте.

2 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Анализ и интерпретация текста» (английский язык) входит в обязательную часть учебного плана образовательной программы.

Для изучения дисциплины необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/практик:

Практический курс первого иностранного языка (английский язык)

Лексикология (английский язык)

Функциональная семантика (английский язык)

Современный иностранный язык (английский язык)

Знания (умения, владения), полученные при изучении данной дисциплины будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Стилистика (английский язык)

Язык прессы (английский язык)

3 Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины (модуля) и планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины (модуля) «Анализ и интерпретация текста» (английский язык) обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции
ОПК-5	Способен осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении
ОПК-5.1	Использует диагностические средства, формы контроля и оценки сформированности результатов образования обучающихся, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов
ОПК-5.2	Анализирует причины трудностей и корректирует пути достижения качественных результатов образования обучающихся

4. Структура, объём содержания дисциплины (модуля)

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц 180 академических часов, в том числе:

- контактная работа – 78,4 академических часов;
- аудиторная – 7 академических часов;
- внеаудиторная – 2,4 академических часов;
- самостоятельная работа – 65,9 академических часов;
- подготовка к экзамену – 35,7 академических часов.

Форма аттестации – зачет, экзамен

Раздел/тема дисциплины	Семестр	Аудиторная контактная работа (в академических часах)			Самостоятельная работа студента	Вид самостоятельной работы	Формат текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации	Код компетенции
		Лек.	Лаб. зан.	Практ. зан.				
1. Раздел 1. Text elements								
1.1 Text Elements/Text Interpretation	8			6/2И	6	Подготовка к практическому занятию Worksheet on Elements of Literature	Устный опрос, схема эссе	ОПК-5.1, ОПК-5.2
1.2 Writing about Literature				6/2И	6	Подготовка к практическому занятию Планирование эссе	Устный опрос, анализ плана эссе	ОПК-5.1, ОПК-5.2
1.3 Quotations and Documentation				8/2И	6	Подготовка к практическому занятию Оформление ссылок	Устный опрос Образцы оформленных ссылок	ОПК-5.1, ОПК-5.2
1.4 Theme Analysis				10/2И	6	Exercise on Theme	Theme Analysis Essay	ОПК-5.1, ОПК-5.2
1.5 Character Analysis				10/2И	7,9	Exercise on Character	Character Analysis Essay	ОПК-5.1, ОПК-5.2
Итого по разделу				40/10И	31,9			
Итого за семестр				40/10И	31,9		зачёт	
2. Раздел 2 Types of Analysis								
2.1 Setting Analysis	9			9/2,5И	7	Подготовка к практическому занятию Exercise on Setting	Устный опрос Setting Analysis Essay	ОПК-5.1, ОПК-5.2

2.2 Point of View Analysis			9/2,5И	7	Подготовка к практическому занятию Exercise on Point of View	Устный опрос Point of View Analysis Essay	ОПК-5.1, ОП К-5.2
2.3 Imagery Analysis			9/2,5И	10	Подготовка к практическому занятию Exercise on Imagery	Устный опрос Imagery Analysis Essay	ОПК-5.1, ОП К-5.2
2.4 Tone Analysis			9/2,5И	10	Подготовка к практическому занятию Exercise on Tone	Устный опрос Tone Analysis Essay	ОПК-5.1, ОП К-5.2
Итого по разделу			36/10И	34			
Итого за семестр			36/10И	34		экзамен	
Итого по дисциплине			76/20И	65,9		зачет, экзамен	

5 Образовательные технологии

В процессе реализации дисциплины используются традиционные технологии: информационная лекция, практическое занятие, направленные на освоение основных разделов дисциплины и формирование первичных навыков и умений профессиональной деятельности. Также используются технологии проблемного обучения, предполагающие создание учебных проблемных ситуаций для стимулирования активной познавательной деятельности студентов. Данные технологии реализуются в таких формах учебных занятий как проблемная лекция – изложение материала, предполагающее постановку проблемных и дискуссионных вопросов, авторские комментарии, связанные с различными моделями интерпретации изучаемого материала. Практические занятия с использованием лингвостилистических, проблемно-поисковых и проблемно-культурологических заданий, представляют собой лингвокультурологическое исследование. Обучающиеся должны проанализировать идею текста, найти языковые средства выразительности. Интерактивный характер учебной деятельности реализуется посредством дискуссий, предполагающих коллективное обсуждение какой-либо проблемы, затронутой в тексте, выявление мнений в группе (межгрупповой диалог, дискуссия как спор-диалог).

6 Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

Представлено в приложении 1.

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Представлено в приложении 2.

8 Учебно-методическое информационное обеспечение дисциплины (модуля)

а) Основная литература:

1. Артамонова, М. В. Let's Read and Speak about Culture: учебное пособие [для вузов]. Part 1 / М. В. Артамонова, Л. В. Павлова, И. П. Пулеха; МГТУ. - Магнитогорск: МГТУ, 2019. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3833.pdf&show=dcatalogues/1/1530015/3833.pdf&view=true> (дата обращения: 22.10.2019). - Макрообъект. - ISBN 978-5-9967-1460-5. - Текст: электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Зарубежная литература: барокко и классицизм: учебно-методическое пособие [для вузов] / составители: О. Ю. Колесникова, К. Н. Савельева, М. Л. Скворцова; Магнитогорский гос. тех. университет. Г. И. Носова. - Магнитогорск: МГТУ им. Г. И. Носова, 2019. - 1 CD-ROM. - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3844.pdf&show=dcatalogues/1/1530466/3844.pdf&view=true> (дата обращения: 28.10.2019). - Макрообъект. - ISBN 978-5-9967-1479-7. - Текст: электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

б) Дополнительная литература:

1.1. Ненашева, Ю. А. Stylistic Guideto "Discworld": учебное пособие [для вузов]. (Part I) / Ю. А. Ненашева, О. М. Седярова, Н. С. Соловьева; МГТУ. - Магнитогорск: МГТУ, 2019. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - ISBN 978-5-9967-1454-4. - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3835.zip&show=dcatalogues/1/1530014/3835.zip&view=true> (дата обращения: 10.02.2020). - Макрообъект. - Текст: электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Ненашева, Ю. А. Stylistic Guideto "Discworld": учебное пособие [для вузов].

(PartII)/Ю.А.Ненашева,Н.С.Соловьева,О.М.Седярова;Магнитогорскийгос.техническийун-тим.Г.И.Носова.-Магнитогорск:МГТУим.Г.И.Носова,2019.-1CD-ROM.-ISBN978-5-9967-1616-6.-Загл.ститул.экрана.-URL:<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=4001.zip&show=dcatalogues/1/1532499/4001.zip&view=true>(датаобращения:07.02.2020).-Макр объект.-Текст:электронный.-СведениядоступнытакженаCD-ROM.

в)Методическиеуказания:

Самостоятельнаяработастудентоввуза:практикум/составители:Т.Г.Неретина,Н.Р.Уразаева,Е.М.Разумова,Т.Ф.Орехова;Магнитогорскийгос.техническийун-тим.Г.И.Носова.-Магнитогорск:МГТУим.Г.И.Носова,2019.-1CD-ROM.-Загл.ститул.экрана.-URL:<https://magtu.informsystema.ru/uploader/fileUpload?name=3816.pdf&show=dcatalogues/1/1530261/3816.pdf&view=true>(датаобращения:18.10.2019).-Макр объект.-Текст:электронный.-СведениядоступнытакженаCD-ROM.

г)ПрограммноеобеспечениеиИнтернет-ресурсы:

Программноеобеспечение

НаименованиеПО	№договора	Срокдействиялицензии
MSWindows7Professional(дляклассов)	Д-1227-18от08.10.2018	11.10.2021
MSWindows7Professional(дляклассов)	Д-757-17от27.06.2017	27.07.2018
MSOffice2007Professional	№135от17.09.2007	бессрочно
7Zip	свободнораспространяемое	бессрочно
FARManager	свободнораспространяемое	бессрочно

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Название курса	Ссылка
Электронная база периодических изданий East View Information Services, ООО «ИВИС»	https://dlib.eastview.com/
Национальная информационно-аналитическая система – Российский индекс научного цитирования (РИНЦ)	URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp
Поисковая система Академия Google (Google Scholar)	URL: https://scholar.google.ru/
Информационная система – Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: http://window.edu.ru/
Российская Государственная библиотека. Каталоги	https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp
Международная наукометрическая реферативная и полнотекстовая база данных научных изданий «Web of Science»	http://webofscience.com
Международная реферативная и полнотекстовая справочная база данных научных изданий «Scopus»	http://scopus.com
Международная база полнотекстовых журналов Springer Journals	http://link.springer.com/
Международная база справочных изданий по всем отраслям знаний Springer Reference	http://www.springer.com/references

9 Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

Материально-техническое обеспечение дисциплины включает:

1. Учебные аудитории для проведения практических занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Оснащение: Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации. Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

2. Помещения для самостоятельной работы обучающихся. Оснащение: Персональные компьютеры пакетом MS Office, выходом в Интернет и доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

3. Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования. Оснащение: Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Приложение 1

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Анализ и интерпретация текста» предусмотрена аудиторная и внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Аудиторная самостоятельная работа студентов предполагает выполнение упражнений по различным типам анализа на практических занятиях.

Перечень упражнений по различным типам анализа:

Раздел 1.

№1 Complete the following worksheet by recording the definitions given in the preceding pages and class discussions.

№2 Complete the following plot analysis outline

№ 3 In groups of 4 generate a brainstorming list to formulate a thesis of a story

№ 4 Illustrate a five-point pattern of writing an introduction.

№5. Analyze the basic pattern of writing a body paragraph.

№6. Analyze the basic pattern of a conclusion.

№7 Analyse the following works cited entries for nonelectronic sources

№ 8..Analyse the following works cited entries for electronic sources

9. Analyse the following works cited entries for a CD-ROM database.

Раздел 2

№1. Make up a theme analysis essay plan sheet.

№2 Make specific suggestions about each part of the essay.

№3. Write a brief summary of a plot that would illustrate these themes.

№4. Make up a character analysis essay plan sheet.

№ 5. Make specific suggestions about each part of the character analysis essay.

№6. Do the following exercise on character.

№7. Make up a setting analysis essay plan sheet.

№ 8. Make specific suggestions about each part of the character analysis essay.

№ 9. Do the following exercise on setting

№ 10. Make up a point of view analysis essay plan sheet.

№ 11. Make specific suggestions about each part of the point of view analysis essay.

№ 12. Do the following exercise on point of view .

Раздел 3.

№1. Make up an imagery analysis essay plan sheet.

№2. Make specific suggestions about each part of the imagery analysis essay.

№ 3. Do the following exercise on imagery

№ 4. Make up a tone analysis essay plan sheet.

№5. Make specific suggestions about each part of the tone analysis essay.

№6. Do the following exercise on tone.

№7. Make up a symbolism analysis essay plan sheet

№ 8. Make specific suggestions about each part of the symbolism analysis essay.

№ 9 Do the following exercise on symbolism.

№ 10 Make up a poetry explication plan sheet.

№11 Do the following exercise on explicating a poem.

№ 12 Make up an extended literary analysis essay.

Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ):

Раздел 1.

ИДЗ №1

Identify the concepts in the works you read.

ИДЗ № 2

Make a clustering scheme on the main subject of a story

ИДЗ № 3

Make up an essay plan sheet.

ИДЗ №4

Analyze the following works cited entries for nonelectronic sources

ИДЗ №5

Analyze works cited entries for online/Internet sources.

Раздел 2

ИДЗ № 1

Write a theme analysis essay.

ИДЗ №2

Write a character analysis essay.

ИДЗ № 3

Write a setting analysis essay.

ИДЗ № 4

Write a point of view analysis essay.

Раздел 3

ИДЗ № 1

Write an imagery analysis essay.

ИДЗ № 2

Write a tone analysis essay.

ИДЗ № 3

Write a symbolism analysis essay.

ИДЗ № 4

Write a poetry explication essay.

ИДЗ № 5

Write an extended literary analysis essay.

Приложение 2

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
ОПК-5 Способен осуществлять контроль и оценку формирования результатов образования обучающихся, выявлять и корректировать трудности в обучении		
ОПК-5.1	Использует диагностические средства, формы контроля и оценки сформированности результатов образования обучающихся, в соответствии с требованиями федеральных государственных образовательных стандартов	<p>Перечень теоретических вопросов к зачету: Give the definition of the following concepts:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Plot 2.Plot pattern 3.Exposition: 4.Complication 5.Climax: 6.Resolution 7.Conflict 8.Sources of conflict 9.Foreshadowing 10.BodyParagraphs <p>Задания на различные типы анализа текста</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.Make a plan of literary analysis 2.Define the elements of the introduction 3.Formulate a thesis 4.Make suggestions about body paragraphs 5.Define the difference between summarizing and analyzing. 6. Consider the setting and atmosphere in the story under analysis 7.Speak on the setting and probability in the story under analysis 8. Consider types of third person point of view in the story under analysis 9. How does the writer create a positive/negative image of the protagonist in the story under analysis? 10. How does imagery help to convey emotion in the story under analysis? <p>Перечень текстов для выполнения заданий</p> <ol style="list-style-type: none"> 1.E. WallerGo, LovelyRose 2. T.C.Bambara The Lesson 3. S. Barstow Freestone at the Fair

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		4.E. Hemingway. Cat in the Rain 5.G. Greene. The Invisible Japanese Gentlemen 6. J. Galsworthy The Man of Property 7. D. Parker. New York to Detroit .
ОПК-5.2	Анализирует причины и трудности и корректирует пути достижения качественных результатов образования обучающихся	<p>Перечень теоретических вопросов к экзамену</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Structure of Character Analysis 2. Structure of Theme Analysis 3. Structure of Setting Analysis 4. Structure of Imagery Analysis 5. Structure of Point of View Analysis 6. The Importance of Tone, 7. Analyzing Tone 8. Recognizing Irony, 9. Structure of Tone Analysis 10. Extended Literary Analysis 11. Setting and Theme 12. Setting and character 13. Diagram of Setting Analysis essay 14. Analysis of Point of View 15. Imagery and Theme 16. Quoting and Documenting Sources 17. An Organizational Approach: Comparison/Contrast 18. Types of characters, Fictional Characters and Their Traits 19. Diagram of Theme Analysis essay 20. Setting and its importance <p>Задания на различные типы анализа текста</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Consider how the word choice influences the tone of the writing in the story under analysis 2. Consider the functions of tone in the story under analysis 3. What effect does focusing on setting have in the story under analysis 4. How does imagery help to convey the theme in the story under analysis 5. How do we recognize the first person participant point of view <p>Перечень текстов для выполнения заданий</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. E. Hemingway. Cat in the Rain 2. D.H. Lawrence Sons and Lovers 3. W.S. Maugham. The Four Dutchmen 4. K. Mansfield The Lady's Maid

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
		5. R. Aldington Death of a Hero Лингвостилистическая интерпретация текста 1. Speak about a literary analysis and its structure. 2. Define the theme in Story 4 and the way the author conveys it. 3. Analyze the language means used in a story .

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «Анализ и интерпретация текста» включает теоретические вопросы, позволяющие оценить уровень усвоения обучающимися знаний, и практические задания, выявляющие степень сформированности умений и владений, проводится в форме зачета и экзамена.

Зачет по данной дисциплине проводится в виде устного ответа на теоретический вопрос и выполнения практического задания на различные типы анализа и стилистической интерпретации художественного аутентичного текста.

Показатели и критерии оценки зачета:

Для получения зачета по дисциплине обучающийся должен в ограниченной, достаточной или полной мере:

показать уровень развития компетенций, знания не только на уровне воспроизведения и объяснения информации, но и интеллектуальные навыки решения проблем и задач, нахождения уникальных ответов к проблемам;

«Не зачтено» получает студент, если он не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

Экзамен по данной дисциплине проводится в устной форме по экзаменационным билетам, каждый из которых включает 2 теоретических вопроса и одно практическое задание.

Показатели и критерии оценивания экзамена:

– на оценку **«отлично»** (5 баллов) – обучающийся демонстрирует высокий уровень сформированности компетенций, всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала, свободно выполняет практические задания, свободно оперирует знаниями, умениями, применяет их в ситуациях повышенной сложности.

– на оценку **«хорошо»** (4 балла) – обучающийся демонстрирует средний уровень сформированности компетенций: основные знания, умения освоены, но допускаются незначительные ошибки, неточности, затруднения при аналитических операциях, переносе знаний и умений на новые, нестандартные ситуации.

– на оценку **«удовлетворительно»** (3 балла) – обучающийся демонстрирует пороговый уровень сформированности компетенций: в ходе контрольных мероприятий допускаются ошибки, проявляется отсутствие отдельных знаний, умений, навыков, обучающийся испытывает значительные затруднения при оперировании знаниями и умениями при их переносе на новые ситуации.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (2 балла) – обучающийся демонстрирует знания не более 20% теоретического материала, допускает существенные ошибки, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.

– на оценку **«неудовлетворительно»** (1 балл) – обучающийся не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения простых задач.